

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 47 (2000)  
**Heft:** 11-12

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Gondo VS, 14.10.2000

## INHALT

## SOMMAIRE

## SOMMARIO

## BEVÖLKERUNGSSCHUTZ

- Tod und Verwüstung –  
aber auch grosse Solidarität . . . . . 6  
OGI: I GO! . . . . . 9  
Stellungnahme des SZSV  
zum Leitbild-Entwurf . . . . . 13  
Adolf Ogi: «Der Zivilschutz  
ist ein unverzichtbarer Pfeiler  
des Bevölkerungsschutzes . . . . . 14  
Herbsttagung  
des Zivilschutzverbandes . . . . . 16

## UMWELT UND SICHERHEIT

- Elektromagnetische Stürme  
und Elektrosmog . . . . . 19

## SICHERHEIT

- Die neue Sicherheitspolitik  
in Europa . . . . . 23  
Symposium zur Sicherheits-  
partnerschaft in Europa . . . . . 24

## KANTONE

- AR, BE, TG. . . . . 25

## BZS INFO

- Wie werden Kulturgüter evakuiert? 27  
Hoher Stand bei der Ausrüstung  
der Schutzräume . . . . . 30  
Nachrüstung und Ausbau der  
Fernsteuerungsanlagen im Tessin . . 31  
Acht neue eidgenössisch diplo-  
mierte Zivilschutz-Instruktoren . . 32

## LOTHAR

- Grösster Einsatz  
in der ZS-Geschichte . . . . . 44  
Wohlen: Wald-Aktionstage . . . . . 45  
Emmer Zivilschutz  
im «Lothar»-Einsatz . . . . . 45

## ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

- ZSO Rothenburg-Rain . . . . . 46  
Stadtberner Zivilschützer im Wallis 47  
Arbeitsintensives Jahr  
für Ostermundigen . . . . . 47

## KULTURGÜTERSCHUTZ

- Wenn alte Mauern  
sprechen könnten . . . . . 48  
Auslagerung wertvoller Kulturgüter 50

## AUSBILDUNG

- Erfolgreiches Führungs-  
seminar 2000 des SZSV . . . . . 52

## ZS-PARTNER . . . . . 54

## VARIA . . . . . 56

## MARKTNOTIZEN . . . . . 58

## SZSV . . . . . 59

## HIGHLIGHTS 2000 . . . . . 60

## PROTECTION DE LA POPULATION

- Mort et ravages –  
mais aussi une grande solidarité . . 7  
OGI: I GO! . . . . . 11  
Protection de la population:  
«en avant toute!» . . . . . 16

## ENVIRONNEMENT ET SÉCURITÉ

- Tempêtes électromagnétiques  
et smog électrique . . . . . 20

## OFFPC INFO

- Evacuation des biens culturels . . . . 28  
Des abris bien équipés . . . . . 30  
Modernisation et extension  
des installations de télécommande  
dans le canton du Tessin . . . . . 31  
Huit nouveaux instructeurs  
de la protection civile  
ont obtenu leur diplôme . . . . . 33

## VOIX SUISSE ROMANDE

- Edito romand . . . . . 34  
Les intempéries frappent  
à nouveau le Valais . . . . . 34  
La section valaisanne à Champex . . 37  
L'armée et la PCi collaborent . . . . 39  
Une contribution romande . . . . . 41  
Entraîner le partenariat . . . . . 43



## USPC

- Dates et faits 2001 . . . . . 59

## PROTEZIONE DELLA POPOLAZIONE

- Locarnese paralizzato dall'acqua . . 8

## AMBIENTE E SICUREZZA

- Tempeste elettromagnetiche  
ed elettrosmog . . . . . 21

## UFPC INFO

- Come vengono evacuati  
i beni culturali? . . . . . 29  
Ottimo livello dell'equipaggiamento  
dei rifugi . . . . . 30  
Equipaggiamento supplementare  
e ampliamento degli impianti  
di telecomando nel canton Ticino . . 32  
Otto nuovi istruttori diplomati  
della protezione civile . . . . . 33

## IMPRESSUM

47. Jahrgang/47<sup>e</sup> année/47<sup>a</sup> annata

## Redaktion / Rédaction / Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02  
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch

## Chefredaktor / Rédacteur en chef /

Redattore capo: Hans Jürg Mürger (JM)

## Redaktor Deutschschweiz:

Eduard Reinmann, Littau (rei)

## Rédacteur Romandie

René Mathey, Chexbres (rm)  
E-Mail: rmathey@i-net.ch

Redaktionskommission / Commission  
de rédaction / Commissione di redazione:

Therese Isenschmid  
(Präsidentin / Présidente / Presidente),  
Moritz Boschung, Mark A. Herzig,  
Peter Kohler, René Mathey, Detlev Eberhard,  
Hans Jürg Mürger, Eduard Reinmann

## Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident / Président central /  
Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

## Layout

Werner Kocher, VS/H Medien AG

## Druck und Versand /

## Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Petra Mosimann

## Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748  
4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20  
Telefax 032 624 75 13  
Anzeigenleitung: Simon Hammer  
Büro Westschweiz: Pierre-Yves Schmid  
Chemin Creux 14, 2503 Bienne  
tél. 032 365 66 58, fax 032 365 66 64

## Abonnement / Abbonamento:

Nichtmitglieder (Schweiz)/  
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)  
Fr. 40.– (inkl. MwSt/TVA)

## Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 7.–

## Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Auflage: 16 200  
Edition: 16 200  
Edizione: 16 200  
Gedruckt auf chlorfrei  
hergestelltem  
Schweizer  
Papier



Member  
of the  
European  
Military  
Press  
Association  
(EMPA)